

No. 23399

**BULGARIA
and
GUINEA-BISSAU**

**Agreement on scientific and cultural co-operation. Signed at
Moscow on 17 June 1983**

Authentic texts: Bulgarian and Portuguese.

Registered by Bulgaria on 18 June 1985.

**BULGARIE
et
GUINÉE-BISSAU**

**Accord de coopération scientifique et culturelle. Signé à
Moscou le 17 juin 1983**

Textes authentiques : bulgare et portugais.

Enregistré par la Bulgarie le 18 juin 1985.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT¹ ON SCIENTIFIC AND CULTURAL CO-OPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
GUINEA-BISSAU**

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Guinea-Bissau, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", desiring to strengthen scientific and cultural ties between their two countries in the interests of promoting friendly relations and better understanding between the people of the People's Republic of Bulgaria and the people of the Republic of Guinea-Bissau, in accordance with the principles of sovereignty, equality and non-interference in the internal affairs of the other Party,

Have decided to conclude the following Agreement on scientific and cultural co-operation:

Article 1. In conformity with their domestic legislation and in the interests of peace and understanding among peoples and also in the interests of peaceful co-operation and mutual acquaintanceship, the Contracting Parties shall encourage the popularization of the cultural heritage and cultural achievements of their peoples.

Article 2. The Contracting Parties shall endeavour, each according to its possibilities and needs, to promote co-operation and exchanges of experience between their agencies and State institutions, and also between their social organizations, in the following fields: science, education, culture, art, the press, radio, public health, physical culture and sports, and also in matters connected with the education of youth.

Article 3. The Contracting Parties shall facilitate and promote the exchange of teachers, scientists, students and trainees, and also the exchange of experts and specialists.

Article 4. The Contracting Parties shall encourage the exchange of scientific delegations to participate in scientific congresses, symposia and other similar events taking place in their territory.

Article 5. The Contracting Parties shall exchange exhibitions, artistic groups, films and musical literature, as well as experience, specialists and materials from the world of press and radio and also outstanding works in the field of science, culture and the arts.

Article 6. The Contracting Parties shall encourage the exchange of specialists in the field of fine arts, library science, archaeology, architecture and the keeping of museums and archives.

¹ Came into force on 17 June 1983 by signature, in accordance with article 18.

Article 7. Each of the Contracting Parties shall endeavour, as far as possible, to send specialists and instructors, if so requested by the other Party. The conditions for the recruitment and dispatch of such personnel shall be stipulated in special contracts.

Article 8. Each of the Contracting Parties shall encourage nationals of the other Party by offering study grants, research scholarships, or other assistance for study or training in its scientific institutes, universities, higher educational establishments and secondary technical institutions.

Article 9. The Contracting Parties shall study the possibility of establishing and recognizing the equivalence of the diplomas, certificates, scientific degrees and titles conferred by the educational institutions of the other Party.

Article 10. Each Contracting Party shall, as far as possible, facilitate the study of the history, geography, culture and art of the other Party in its educational institutions and scientific research institutes.

Article 11. The Contracting Parties shall encourage the exchange of publications in the fields of science, education, medicine, engineering, literature, culture and the arts between their national libraries, universities and other scientific institutes.

Article 12. The Contracting Parties shall encourage co-operation between the sports organizations of the two Parties.

Article 13. The two Contracting Parties shall promote mutual co-operation in the international organizations of which they are members in the fields covered by this Agreement.

Article 14. The Contracting Parties shall exchange information on conferences and international congresses to be held in their territories if they are of interest to the other Party.

Article 15. Any financial questions arising out of the implementation of this Agreement shall be settled under special agreements or, in the absence of such agreements, on the basis of reciprocity and in accordance with the financial possibilities of each of the two Parties.

Article 16. Any disputes arising in connection with the implementation of this Agreement shall be settled through the diplomatic channel.

Article 17. For the purpose of ensuring the implementation of this Agreement, the Contracting Parties shall sign specific Plans for scientific and cultural co-operation.

Article 18. This Agreement is concluded for a term of five years and shall enter into force from the date of its signature. The Agreement shall be renewed automatically for successive five-year terms unless one of the Contracting Parties denounces it six months before the expiry of the current term.

DONE AND SIGNED at Moscow on 17 June 1983, in two original copies in the Bulgarian and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria:

[Signed]

DIMITR ZHULEV

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of Bulgaria to the Union of Soviet Socialist Republics

For the Government
of the Republic
of Guinea-Bissau:

[Signed]

AUGUSTO PEREIRA DA GRAÇA

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Guinea-Bissau to the Union of Soviet Socialist Republics
